

## D 2-Kanal Funkempfänger, Artikelnr. 4750V000

### Technische Daten

Funkfrequenz	868,8 MHz
Nennspannungsbereich	12 - 24 Volt AC/DC ±20%
Temperaturbereich	-20 °C bis +70 °C
max. Stromaufnahme bei max. Stromaufnahme bei	DC 12 V, 80 mA AC 24 V, 175 mA
Ausgang potenziellfreier Relaiskontakt	1,0 A, DC 30 V 0,5 A, AC 125 V
Schaltleistung (ohmische Last)	trockene, allezeit umschlossene Räume
Einsatzbereich	112 Funkcodes
Speicherplätze	75 x 71 x 38 mm
Abmessungen	ca. 126 g
Gewicht	
Betriebsweise	Tast

### Handsendertaste aus Funkempfänger löschen

Zieht ein Benutzer einer Sammelgaragenanlage um und möchte seinen Handsender mitnehmen, müssen alle Funkcodes des Handsenders aus dem Funkempfänger gelöscht werden.

#### Achtung !

Aus Sicherheitsgründen sollte jede Taste und jede Tastenkombination des Handsenders gelöscht werden!

#### 1. Lernstaste (A)

dücken und 5 Sekunden gedrückt halten bis eine LED blinkt (egal welcher Kanal).

#### 2. Lernstaste (A)

loslassen - Funkempfänger ist im Löschmodus.

#### 3. Taste am Handsender drücken,

deren Code im

Funkempfänger

gelöscht werden soll - LED erlischt.

#### Löschen eines Kanals aus dem Funkempfänger

#### 1. Lernstaste (A)

am Funkempfänger drücken und gedrückt halten

-1x für Kanal 1, LED 1 leuchtet

-2x für Kanal 2, LED 2 leuchtet

LED leuchtet, je nach dem welcher Kanal gewählt wurde.

Nach 5 Sekunden blinkt die LED - nach weiteren 10 Sekunden leuchtet die LED.

#### 2. Lernstaste (A)

loslassen - Löschvorgang beendet.

### Sicherheitshinweise

#### 1. Vor Arbeiten am Funkempfänger, diesen spannungslos machen und gegen Wiedereinschalten sichern.

Die Fernsteuerung von Anlagen mit Unfallrisiko darf nur bei direktem Sichtkontakt erfolgen!

#### 2. Zum sicheren Betrieb müssen die örtlich für diese Anlage geltenden Sicherheitsbestimmungen eingehalten werden! Auskünfte erteilen E-Werke, VDE und Berufsgenossenschaften.

#### 3. Die Stromversorgung des Funkempfängers muss den Anforderungen für SELV (SafetyExtraLowVoltage) und Stromquellen begrenzter Leistung nach EN 60950 entsprechen.

#### 4. Die Stromversorgung des Funkempfängers gegen Störungen (z.B. Kurzschluss) absichern durch Sicherung oder ähnliches.

### Bestimmungsgemäße Verwendung

#### 1. Die Fernsteuerung von Geräten und Anlagen mit erhöhtem Unfallrisiko (z.B. Krananlagen) ist verboten!

#### 2. Die Fernsteuerung ist nur für Geräte und Anlagen mit erhöhtem Risiko von Unfällen (z.B. Krananlagen) erlaubt, bei denen eine Funktionsstörung im Handsender oder Empfänger keine Gefahr für Personen, Tiere oder Sachen ergibt oder dieses Risiko durch andere Sicherheitsmaßnahmen abgedeckt ist.

#### 3. Der Betreiber genießt keinerlei Schutz vor Störungen durch andere Fernmeideanlagen und Endeinrichtungen (z.B. auch durch Funkanlagen, die ordnungsgemäß im gleichen Frequenzbereich betrieben werden).

#### 4. Maximale Kabellänge an allen Anschlüssen außer C) 3 m.

### Funkempfänger - Anschlüsse

#### A. Lernstaste:

#### B. Stecksockel:

#### c) zulässiger Kabelquerschnitt

max. 2,5 mm<sup>2</sup>

#### Relaiskontakt (R1)

1 (11)

2 (A1)

#### Relaiskontakt (R2)

3 (14)

4 (12)

#### Relay contact (R2)

3 (14)

4 (12)

#### Spannungsversorgung 12 - 24 Volt AC/DC

5 (22)

6 (21)

#### Voltage supply 12 - 24 volt AC/DC

5 (22)

6 (21)

#### C. Jumper:

Dient zum Ein- und Ausschalten der internen Antenne (D).

#### D. Antenne intern

#### E. LED:

Zeigen an, welcher Kanal gewählt wurde und welche Betriebsart ist.

E.1 Kanal 1 (K1) -> Relaiskontakt R1

E.2 Kanal 2 (K2) -> Relaiskontakt R2

#### F. Externe Antenne (Zubehör Artikelnr. 7004)

Sollte die Reichweite mit der internen Antenne nicht ausreichen, kann die externe Antenne eingesetzt werden.

### Handsender einlernen

#### 1. Lernstaste (A) am Funkempfänger drücken

-1x für Kanal 1, LED 1 leuchtet

-2x für Kanal 2, LED 2 leuchtet

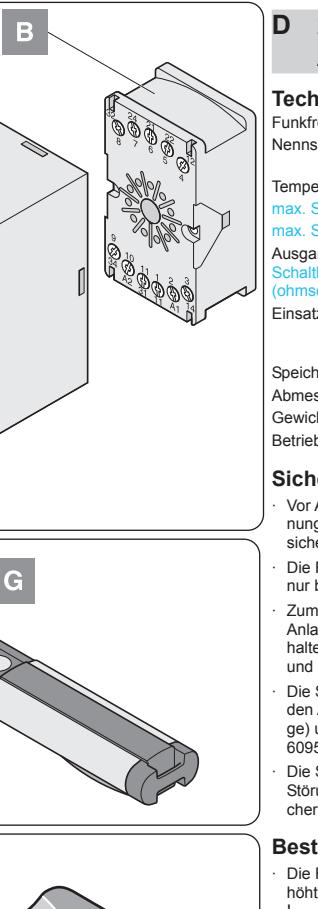
-Wird innerhalb von 10 Sekunden, kein Code gesendet, schaltet der Funkempfänger in Normalbetrieb.

-Lernmodus unterbrechen: Lernstaste (A) so oft drücken, bis keine LED mehr leuchtet.

#### 2. Gewünschte Handsendertaste (G) drücken. Handsender überträgt den Funkcode in den Funkempfänger.

-LED blinkt und erlischt, je nachdem welcher Kanal gewählt wurde.

#### 3. Weitere Handsender auf diesen Funkempfänger einlernen. Die Punkte 1 + 2 wiederholen. Max. 112 Speicherplätze stehen zur Verfügung.



## GB 2-channel radio receiver; item no. 4750V000

### Technical data

Frequency	868,8 MHz
Rated voltage range	12 - 24 volt AC/DC ±20%
Temperature range	-20 °C to +70 °C
Max. current consumption	DC 12 V, 80 mA AC 24 V, 175 mA
Floating relay contact output	1,0 A, DC 30 V 0,5 A, AC 125 V

### Deleting manual remote control button from radio receiver

Should the user of a multi-user garage system move house and want to take his manual remote control with him, all the given manual remote control's codes have to be deleted from the radio receiver.

**Very important to note !**  
For security reasons, each of the given manual remote control's buttons and combination of buttons should be deleted!

1. Press learning button (A) and keep depressed for 5 seconds until an LED starts to flash (regardless of the channel concerned).

2. Release learning button (A) - radio receiver is now in delete mode.

3. Press the button on the manual remote control whose code needs to be deleted on the radio receiver - LED extinguishes. The delete operation is thus complete.

Repeat the process described under points 1 - 3 for all buttons and combinations of buttons.

### Deleting a channel programmed on the radio receiver

#### Consignes de sécurité

Avant de procéder à toute intervention sur le récepteur radio, il faut le mettre hors tension et le protéger contre toute remise en marche indésirable.

Le télécommande des installations présentant un risque d'accident, il faut impérativement garder un contact visuel direct!

Pour garantir un fonctionnement en toute sécurité, respectez les consignes de sécurité localement applicables pour cette installation ! Vous pourrez obtenir des informations à ce sujet auprès des centrales électriques, du VDE et des organismes professionnels.

Appuyer sur la touche d'apprentissage (A) et la maintenir enfoncée pendant 5 secondes jusqu'à ce qu'une diode DEL clignote (peut importe quel canal).

2. Relâcher la touche d'apprentissage (A) - Le récepteur radio est alors en mode effacement.

3. Appuyer sur la touche de l'émetteur portable dont le code doit être effacé dans le récepteur radio - La diode DEL s'éteint. La procédure d'effacement est terminée.

Répéter la procédure de 1 - 3 pour toutes les touches et combinaisons de touches.

### Effacement d'une touche d'émetteur portable dans la mémoire du récepteur radio

Si un utilisateur d'un garage collectif vient à démerder et souhaite emporter son émetteur portable, il faut effacer tous les codes radio de l'émetteur portable dans la mémoire du récepteur radio.

1. Première le test d'apprentissage autres émetteurs portables sur ce récepteur radio. Répéter les points 1 + 2. Vous avez jusqu'à 112 emplacements de mémoire.

2. Ralâssoire le test de l'apprentissage (A). Le radiorecepteur est en mode d'effacement.

3. Presser la touche de l'émetteur portable dont le code doit être effacé dans le récepteur radio - La diode DEL s'éteint. La procédure d'effacement est terminée.

### Effacement d'un canal programmé sur le récepteur radio

Si l'on utilise une radio d'un garage collectif, il faut appeler la touche de l'émetteur portable dont le code doit être effacé dans le récepteur radio - La diode DEL s'éteint. La procédure d'effacement est terminée.

1. Première le test d'apprentissage (A) du radiorecepteur et éteindre la radio.

2. Ralâssoire le test de l'apprentissage (A). L'opération d'effacement est terminée.

### Effacement de tous les codes du récepteur radio

En cas de perte d'un émetteur portable, il faut appeler la touche de l'émetteur portable dont le code doit être effacé dans le récepteur radio - La diode DEL s'éteint. La procédure d'effacement est terminée.

1. Première le test d'apprentissage (A) du radiorecepteur et éteindre la radio.

2. Ralâssoire le test de l'apprentissage (A). L'opération d'effacement est terminée.

### Indicaciones de seguridad

Antes de efectuar cualquier tarea en el receptor por radio, asegúrese de que este no está en marcha.

El comando de distancia de un dispositivo de control de distancia que no sea el receptor por radio, debe ser eliminado.

El mando a distancia para instalaciones con riesgo de accidente sólo se puede utilizar si existe contacto visual directo.

Para garantizar un funcionamiento seguro, se deben respetar las disposiciones de seguridad vigentes locales que afectan a esta instalación. Para más información, consulte a un taller eléctrico, a VDE (asociación de electricistas alemanes) o a las autoridades de accidentes de trabajo.

El abastecimiento de corriente del receptor por radio deberá cumplir con las exigencias relativas a SELV (SafetyExtraLowVoltage) y fuentes de energía con una potencia limitada en conformidad a la norma EN 60950.

Proteger la alimentación de corriente del radioreceptor de disfunciones (ad es. cortocircuito) a través de fusibles o similares.

El LED se ilumina dependiendo del canal que haya sido seleccionado. Transcurridos 5 segundos, el LED parpadea, y después de otros 10 segundos, el LED se apaga.

Repita los pasos 1 a 3 para todas las teclas y combinaciones de teclas.

**3. Para registrar otros emisores en este receptor por radio repita los pasos 1 y 2. Tiene un máximo de 112 posiciones de memoria disponibles.**

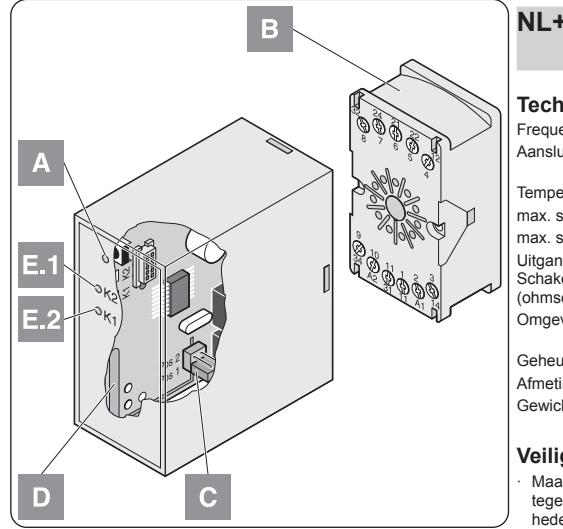
**Eliminación de una tecla del emisor manual del receptor por radio**

Si el usuario de un garaje comunitario se muda y desea llevarse el emisor manual, es necesario eliminar todos los códigos de radio del receptor por radio que se encuentren almacenados en dicho emisor.

**Atención :**

Por razones de seguridad, es conveniente eliminar todas y cada una de las teclas y de las combinaciones de teclas del emisor manual.

1. Presione la tecla de registro (A) y manténg



## NL+B 2-Kanaals ontvanger, Artikelnr. 4750V000

### Technische gegevens

Frequentie	868,8 MHz
Aansluitspanning	12 - 24 Volt AC/DC ±20%
Temperatuurbereik	-20 °C tot +70 °C
max. stroomopname bij max. stroomopname bij	DC 12 V, 80 mA DC 24 V, 175 mA
Uitgang potentiële relaiscontact	1,0 A, DC 30 V 0,5 A, AC 125 V
Oprichting	driehoek, gesloten ruimtes
Gedrag	112 zenderkanalen
Afmetingen	72 x 71 x 20 mm
Gewicht	ca. 126 g

### Veiligheidsinstructies

- Maak de ontvanger eerst spanningloos en beveilig tegen herinschakelen alvorens met de werkzaamheden te starten.
- De afstandsbediening mag enkel bediend worden met direct oog op de ontvanger!
- Voor een veilig gebruik moeten de ter plekke geldende veiligheidsvoorschriften voor deze installatie worden opgevolgd! Meer informatie hierover kunt u opvragen bij de energieleverancier, het verbond van erkende elektriciens en beroepsfederaties.
- De aansluitspanning van de ontvanger moet volledig aan de eisen van SELV (SafetyExtraLowVoltage) en voldeven aan een stroombeveiliging volgens de EN 60950.
- De aansluitspanning van de ontvanger beveiligen tegen storingen (vb. kortsluiting) afzekerken met een zekering of een gelijkwaardige beveiliging.

### Juiste toepassing

- De bediening op afstand van apparaten en installaties met een verhoogd ongevalleerisico (bijv. kraaninstallaties) is verboden!
- De bediening op afstand is alleen toegestaan voor apparaten en installaties waarbij een functionering in de handzender geen gevaar voor personen, dieren of voorwerpen veroorzaakt of waarbij dit risico door andere beveiligingsvoorzieningen is gedekt.
- De gebruiker geniet geen enkele bescherming tegen storingen van andere zenderinstallaties en apparatuur (dus bijv. ook niet van zenderinstallaties, die volgen de voorschriften binnen hetzelfde frequentiebereik worden gebruikt).
- Maximale kabellengte voor alle aansluitingen (uiteindelijk C) is 3 m.

### Toepassing

- Achteraf een reeds vorhanden aandrijving voorzien van de nieuwe frequentie 868,8 MHz.  
Een willekeurige aandrijving van een ander merk voorzien van een SOMMER-afstandsbediening.  
Indien het geheugen (112) van een reeds vorhanden ontvanger volzet is.  
Voorhanden ontvanger (vb. 433 MHz) door storingen (draadloze koptelefoons, babytoons, industriële datacommunicatie) niet meer goed functioneert.

### Aansluitingen

- A. Programmeerdrukknop**  
Klem 2 - potentiaalvrij relaiscontact, toegestane diameter van de kabels: max. 2,5 mm<sup>2</sup> belastbaar: 1A, DC 30 V; 0,5 A, AC 125 V  
Relaiscontact (R1)  
Relaiscontact (R2)
- B. Voeding 12 - 24 Volt AC/DC**  
5 (22) 6 (21)
- C. Brugje:**  
Dient voor het uitschakelen van de interne antenne (D) (vb. bij het aansluiten van een externe antenne).
- D. Interne antenne**
- E. LED:**  
Geeft het geselecteerde kanaal weer en welke modus ingeschakeld is.  
E.1 kanaal 1 (K1) -> relaiscontact R1  
E.2 kanaal 2 (K2) -> relaiscontact R2

- F. Externe antenne (toebehoren art SOM7004)**  
Indien de reikwijdte van de afstandsbediening ontrekend is, kan een externe antenne aangesloten worden.
- Handzender aansluiten**
1. Druk op de programmeerdrukknop (A) van de ontvanger.  
-1x voor kanaal 1, LED 1 brandt  
-2x voor kanaal 2, LED 2 brandt  
-Indien de ontvanger binnen 10 seconden geen code ontvangt, wordt de programmeermodus afgesloten en de normale bediening geactiveerd.  
-Programmeermodus onderbreken: druk de programmeerdrukknop (A) zo vaak in tot alle LED's uit zijn.

2. Druk op de gewenste toets van de handzender (G). De handzender verzendt nu de code naar de ontvanger.  
-LED van het geselecteerde kanaal knippert en gaat uit.

3. Meerdere handzenders aansluiten. De punten 1 + 2 herhalen.  
Max. 112 zenderkanalen kunnen aangeleerd worden.

**Eén zendkanaal wissen**  
Wanneer een van de gebruikers van een gemeenschappelijk gebruikte garage verhuist en deze zijn handzender wil meenemen, moeten alle codes van de betreffende handzender uit het geheugen van de ontvanger worden gewist.

**Opgelet!**  
Wijst veiligheidsoverwegingen alle toetsen en toetsencombinaties van betreffende zender uit alle kanalen van de ontvanger!

1. Druk een- of tweemaal op de programmeerknop (A) tot de LED van het betreffende kanaal brandt en houd deze **5 seconden** ingedrukt totdat deze LED gaan knipperen.

2. Laat de programmeerknop (A) vervolgens los - De modus 'Wissen' van de ontvanger is nu geactiveerd.  
3. Druk de te wissen toets van de handzender in - LED gaat uit. De wisprocedure is daarmee voltooid. Herhaal eventueel deze procedure voor alle toetsen, toetsencombinaties en overige kanalen.

**Alle zenders wissen uit het geheugen in één kanaal van de ontvanger**

1. Druk op de programmeerknop (A) van de ontvanger en houd **20 seconden** ingedrukt  
-1x voor kanaal 1, LED 1 brandt  
-2x voor kanaal 2, LED 2 brandt  
LED brandt, afhankelijk van het geselecteerde kanaal. LED knippert 5 seconden - na 10 seconden gaat de LED branden - wissen voltooid.

2. Laat de programmeerknop (1) los - De wisprocedure is daarmee voltooid.

**Utilisatie adequada**

• É proibido o comando à distância de aparelhos e instalações com elevado risco de acidente (p. ex. gruas)!

• O comando à distância é só permitido para aparelhos e instalações em que uma avaria no funcionamento do emissor manual ou receptor não constitua perigo para pessoas, animais ou bens ou no caso em que estes riscos estejam cobertos por outros dispositivos de segurança.

• O operador não goza de qualquer proteção contra avarias causadas por outras instalações ou dispositivos de telecomunicação (p. ex., terminais de telecomunicações operados adequadamente na mesma frequência).

1. Druk op de programmeerknop (A) van de ontvanger en houd **25 seconden** ingedrukt.  
-Na 5 seconden knippert de LED - na 10 seconden brandt de LED.  
-Na 25 seconden gaan alle LED's branden - alle kanalen gewist.

2. Laat de programmeerknop (A) los, de LED's gaan uit - De wisprocedure is daarmee voltooid.

**Toepassing**

Achteraf een reeds vorhanden aandrijving voorzien van de nieuwe frequentie 868,8 MHz.  
Een willekeurige aandrijving van een ander merk voorzien van een SOMMER-afstandsbediening.  
Indien het geheugen (112) van een reeds vorhanden ontvanger volzet is.

Voorhanden ontvanger (vb. 433 MHz) door storingen (draadloze koptelefoons, babytoons, industriële datacommunicatie) niet meer goed functioneert.

## P Rádio-receptor de 2 canais, artigo n.º 4750V000

### Dados técnicos

Radiofrequência	868,8 MHz
Tensão nominal	12 - 24 Volt AC/DC ±20%
Temperatuurbereik	-20 °C tot +70 °C
Consumo de corrente máx.	DC 12 V, 80 mA
Consumo de corrente máx.	DC 24 V, 175 mA

Uitgang potentiële relaiscontact (ohmst last)

1,0 A, DC 30 V  
0,5 A, AC 125 V

Oprichting

driehoek, gesloten ruimtes

Gedrag

112 zenderkanalen

Afmetingen

72 x 71 x 20 mm

Gewicht

ca. 126 g

### Veiligheidsinstructies

+

Anteckning!

Por motivos de segurança, cada tecla e cada combinação de teclas do emissor manual têm de ser apagadas

1.

Pressione a tecla de memorização (A) e mantenha-a pressionada 5 seg, até que um LED pisque (independentemente do canal).

2.

Lance a tecla de memorização (A) - rádio-receptor

está no modo de apagar.

3.

Pressione a tecla no emissor manual cujo código no rádio-receptor deva ser apagado - LED apaga-se.

O processo de apagamento está terminado.

### Apagar um canal do rádio-receptor

1.

Pressione a tecla de memorização (A) e mantenha-a pressionada 5 seg, até que um LED pisque (independentemente do canal).

2.

Lance a tecla de memorização (A) - rádio-receptor

está no modo de apagar.

3.

Pressione a tecla no emissor manual cujo código no rádio-receptor deva ser apagado - LED apaga-se.

O processo de apagamento está terminado.

### Apagar a memoria do rádio-receptor

1.

Pressione a tecla de memorização (A) e mantenha-a pressionada 5 seg, até que um LED pisque (independentemente do canal).

2.

Lance a tecla de memorização (A) - rádio-receptor

está no modo de apagar.

### Apagar a memoria do rádio-receptor

1.

Pressione a tecla de memorização (A) e mantenha-a pressionada 5 seg, até que um LED pisque (independentemente do canal).

2.

Lance a tecla de memorização (A) - rádio-receptor

está no modo de apagar.

### Apagar a memoria do rádio-receptor

1.

Pressione a tecla de memorização (A) e mantenha-a pressionada 5 seg, até que um LED pisque (independentemente do canal).

2.

Lance a tecla de memorização (A) - rádio-receptor

está no modo de apagar.

### Apagar a memoria do rádio-receptor

1.

Pressione a tecla de memorização (A) e mantenha-a pressionada 5 seg, até que um LED pisque (independentemente do canal).

2.

Lance a tecla de memorização (A) - rádio-receptor

está no modo de apagar.

### Apagar a memoria do rádio-receptor

1.

Pressione a tecla de memorização (A) e mantenha-a pressionada 5 seg, até que um LED pisque (independentemente do canal).

2.

Lance a tecla de memorização (A) - rádio-receptor

está no modo de apagar.

### Apagar a memoria do rádio-receptor

1.

Pressione a tecla de memorização (A) e mantenha-a pressionada 5 seg, até que um LED pisque (independentemente do canal).

2.

Lance a tecla de memorização (A) - rádio-receptor

está no modo de apagar.

### Apagar a memoria do rádio-receptor

1.

Pressione a tecla de memorização (A) e mantenha-a pressionada 5 seg, até que um LED pisque (independentemente do canal).

2.

Lance a tecla de memorização (A) - rádio-receptor

está no modo de apagar.

### Apagar a memoria do rádio-receptor

1.

Pressione a tecla de memorização (A) e mantenha-a pressionada 5 seg, até que um LED pisque (independentemente do canal).

2.

Lance a tecla de memorização (A) - rádio-receptor

está no modo de apagar.